

(« »)

41.04.01 –

« ()»

·

«_____»_____2016 .

:

431 2 _____ · ·
,

„ · · · _____ · ·
,

· _____ · ·
,

_____ · ·
,

_____ · ·
,

(« »)

·

«_____» _____ 2015 .

1. _____ : _____
_____ (_____)

2. _____
3. _____ : _____

4. _____ (_____ -
_____):

5. _____ : (_____ , _____ -
_____ , _____ , _____)

6. _____ (_____ -
_____)

7. _____ : _____
(_____ , _____)

(_____) : _____ (_____)

119 ., 13 , 3 ,

47 .

, , -

, , , , -

, , ,

, ,

-

, ,

-

-

.

-

.

-

,

,

-

-

,

,

-

.

		5
1		11
1.1		19
1.2		28
2		39
2.1	« »	39
2.2		
		42
2.3		61
3		
		65
3.1		
		69
3.2		79
3.2.1		81
3.2.2		84
3.2.3	-	89
3.2.4		93
		99
		104
		109
	« »	113
	-	
		116

, , , -
 , , , -
 , , , -
 , , -
 . . -
 . -
 . , -
 . , -
 . , -
 . , -
 , -
 . , -
 , -
 , , -
 , -
 , , -
 . , -
 . , -
 , , -
 , -
 . , -
 . , -
 . , -
 . , -

					,	,	-
,	,	,	,	,	,	,	
.							
	,	,	,	,	,	,	
	,	,		.			
			-	,	.	.	-
,	.	.	,	.	.	.	
	.						,
	,	,					.
	,						-
	,				.	,	-
	,						-
			,				,
					,		-
		.					-
					.		-
						.	-
			-				-
							-

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)
- 5)
- 6)

1, 2005. 416 .
2, 2004. 888 .
3 (.), 2014. 24 .
8

. . . « »⁴, . . . «
 »⁵, . . . « -
 »⁶, . . . « -
 »⁷, . . . «
 »⁸, . . . « -
 : »⁹ .
 « -
 »¹⁰, « »¹¹,
 « »¹². -
 .
 . « »¹³,
 . . . , . . . « -
 »¹⁴, . . . « -
 »¹⁵, « -
 »¹⁶.

4, 1984. 216 .
 5, 2014. 320 .
 6, 2013. 272 .
 7, 1999. 312 .
 8, 2003. 224 .
 9 : -
 //, 2015. . 23 – 27. -
 10 (.) -
 , 2000. 208 .
 11 (-
). , 2000. 56 .
 12 (-
). , 2003. 98 .
 13 //
 . - , 2014. . 101 – 107.
 14 //, 2015.
 . 161– 163.
 15 //
 . , 2005. . 79 – 82.
 16 . /

, «
 (2005–2010,)¹⁷, « -
 », ¹⁸, « -
 » . . . ¹⁹, « -
 » . . . ²⁰, «
 », ²¹ .
 , , ,
 . -
 , -
 - ; -
 « » -
 ; -

// . . . , 2003. . 5 – 7.

¹⁷ (2005–2010). , 2011. 266 . (

¹⁸ ¹⁸ (

¹⁹). , 2009. 429 .

²⁰ . . . , 2004. 80 .

2007. 736 .

²¹ ().
 , 2001. 332 .

10

„ . . . „

22. „ -

23. „ -

24. „ -

25. „ -

22 . . . „ . . . 105.

23 24.

24 . . . „ „ 2008. 212 .

25 . . . „ „ „ 2001. 439 c.

», -
 », -
 ,
 ».
 , « »²⁶.
 , ,
 , , -
 , 27.
 , -
 (, , ,
 . .) 28.
 , , -
 ,
 20 .
 « »:
 , « » 1952 .
 . 1963 . «
 », .
 . 1970- .;
 29.
 « » 20 .,
 , ,
 , , 20 .

26 28.
 27 40.
 28 69.
 29 27.

, , , . -
 , 60- . 20 ., -
 1920- . -
 1930- .³⁰ -
 20 ., -
 , : . . -
 , . . , . . , . . , . . , -
 . . , . . , . . ; . , . , -
 . , . ; . . ; . -
 ; . , . 31 . -
 , , , , -
 (.) ; (-
) ; , (-
 , (. . -
)³²; , (. .) ; -
 , (. .) ; -
 (. .) ; , -
 (. . , . . , . .) . -
 . 33 . -

3018.
 31 . . . ,77.
 32 . . . , . . .110.
 33 . .110.

1929 . : « ,

».

34.

1976; 1992; 2000).

(1971;

(,

, . .),

()

. («

»1972; « »1972; « »1997)³⁵.

: «

(. , 1977); «

» (. ., 1968); « » (. ., 1926); «

» (

. ., 1989); « » (. ., 1992) .³⁶

80- . 20 .

3

34, 1952. . 45 – 78.

35 23.

36 42.

: () -
 1979-1987 ., (-
 - 1987-1993 ., () - 1994 .
 - . ,
 60- . 20 . 37 . -
 ,
 , . , -
 - « . » -
 (1980 .); « » (1983 .); « -
 » (1985 .); « » (1986 .)
 1987 . -
 ,
 , , ,
 . . « »³⁸.
 , 1-5 1987 . -
 , -
 , -
 . -
 1970 .. 1988 . -
 39. 1990 .
 40.

³⁷ . () . ,
 2005. 76 .
³⁸ : (-
 :) . 80.
³⁹ . 83.
⁴⁰ . 45.

« », « (1990 .), « » (1989 .) . . « » (1988 .), « (1991 .); « – » (1992 .), « » (1989 .), , « » (1991 .) ⁴¹ 1980- 1990- . 1995 . 1992 . , , , , « » . 1994 . , , , « » . , , , , , . 42 . , : « » (1999 .), « » (2000 .), « » (2001 .) .

⁴¹ 81.

⁴² : (. . 87.

», «

»

, « »

43 .

,

. 1980- .

,

, , .

, , , .

, — 90- .

,

44 .

,

,

— ,

,

,

,

, , ,

,

,

45 .

,

,

,

46 .

,

43 . . 85.

44 . . 57.

45 . . 32.

46 . . 121.

« » .
 , -
 , , , -
 , -
 , , , -
 : « , , -
 , , -
 , , , , -
 »⁴⁷ .
 , -
 : , -
 ; ; -
 ; ; -
 ; ; -
 - ; -
 .
 , -
 : , , , -
 . 48 , () -
 , , « -
 , , - ; , -
 »⁴⁹ . , -

47 . () . 97.
48 . . 90.
49 . . 71.

: , -

, -

. , ,

, -

, -

, , .

,

, , ,

. ,

,

, .

, , -

, . -

, -

50. ,

,

. , -

, . -

-

.

1.1

,

,

.

, -

, , -

. , -

, ,

,

51

1949

1979

52

53

51

52

53

: .92.

. (

. .39.

20

(

). .90.

213 . . . ,

(国家语言文字工作委员会 guójiā yǔ yán wénzì gōngzuò wōng yuánhuì)⁵⁵.

2006 .

(2005).

« 》 (改革开放 gǎi gé kǎi fàng), 1978 .,

. , 1955 .

. 1954 .

(文字改革委员会 wénzì gǎi gé wōng yuánhuì), 1985 .

1950- –1960- .,

2236 ,

54

55

56

. . 139.

(). . 113.

. . 107.

57.

58.

59.

2004 .,

53 %

21 .,

15 29

70 %.

1994 .,

— «

» (普通话水平测试).

57

58

59

. . 145.

). . 117.

[

].

60.

,

—

, « 2001 .

5 . . ,

, 2005

18 ».

2008 .

(汉字应用水平测试).

1 2001 .

(中华人民共和国国家通用语言文字法 —

)⁶¹.

. 2004 .

(国家语言资源监测与研究中心).

62.

60

:

61

62

: . 92.

. . 36.

. . 151.

，
：《 》 《 》 》、

《 》 《 》 》

63. 20 .,

，
，
， 2009 .
《 》 (《汉俄大词典》)，

2009 .

— 《 》 (《中华大词典》)，

， (普通话 p t nghuà)
(国语 guóy)⁶⁴.

《 》 》

1984 .

(中国国家汉语国际推广领导小

组， — 《 》 》).

TOEFL

1992 .

65.

63 . . . 120.

64 . . . 165.

65 . . 5.

2009 .

40 . ,

66 . 21 . ,

« -

». 2008 . 3 500 -

. 2004 . -

- -

. 440

, 120 , 18 -

3 . 2007 . -

26 . . ,

2020 . 500 1 000 -

. 2013 .

, -

67 . -

-

, ,

. , « -

», «

», « 68 .

-

, -

, . -

66 [« »] . URL : http://teoria-practica.ru/rus/files/arhiv_zhurnala/2014/12/politika/boyarkina (: 13.05.2016).

67 39.

68 () . . 117.

25

« » .

« » —

69. « »

:

« » (),

70. 2010 .

, CCTV

«NBA»

NBA

71.

69 . ., 2015. . 150 – 155. //

70 (: 27.04.2016). [],

71 . . 128.

zh ngy ng diànshìtái –

CCTV (China Central Television),
(中国中央电视台 zh ngyguó). 2011 .

2014 .

10

2012 .

72 .

« » ,

73 .

« »

72

73

(: 27.04.2016).

[

], (

« : 13.05.2016).

[

],

74 .

1.2

«

» —

75 .

74

75

. . 128.

). . 117.

2015 .

:

60

10 55

16

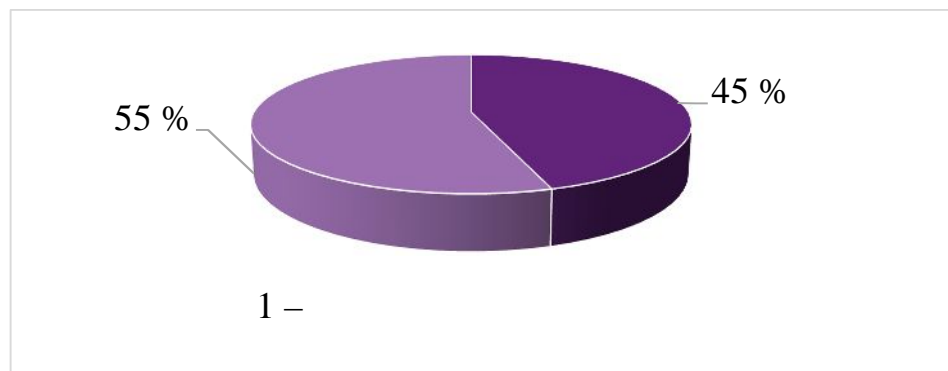
"

"

/)

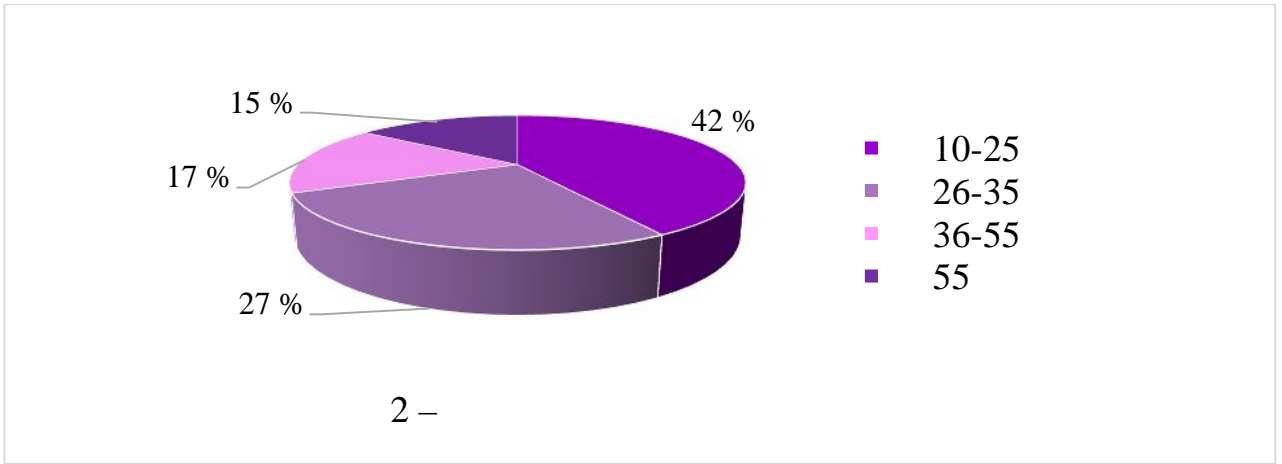
) :

(. 1):

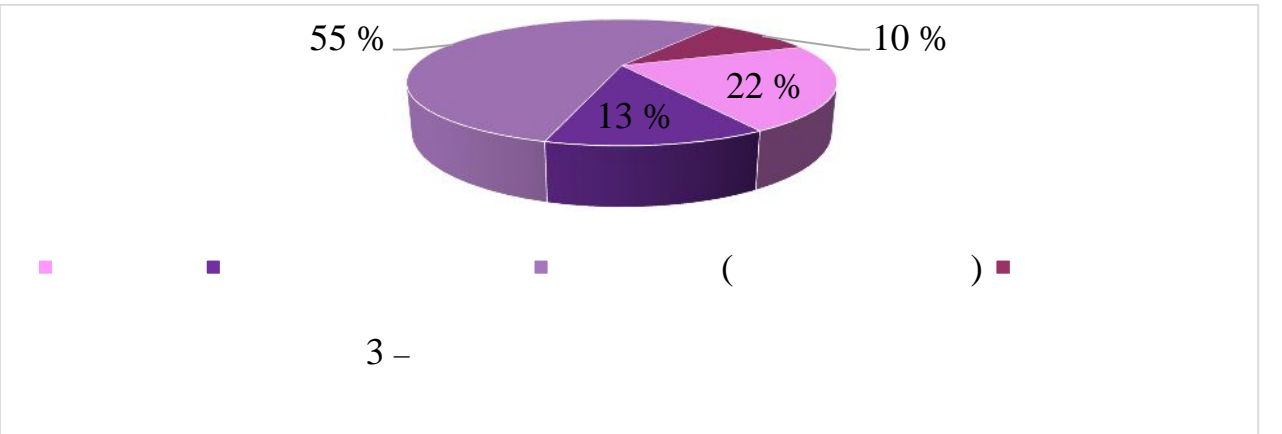


1) 10-25 ; 2) 26-35 ; 3) 36-55 ; 4) 55

2):



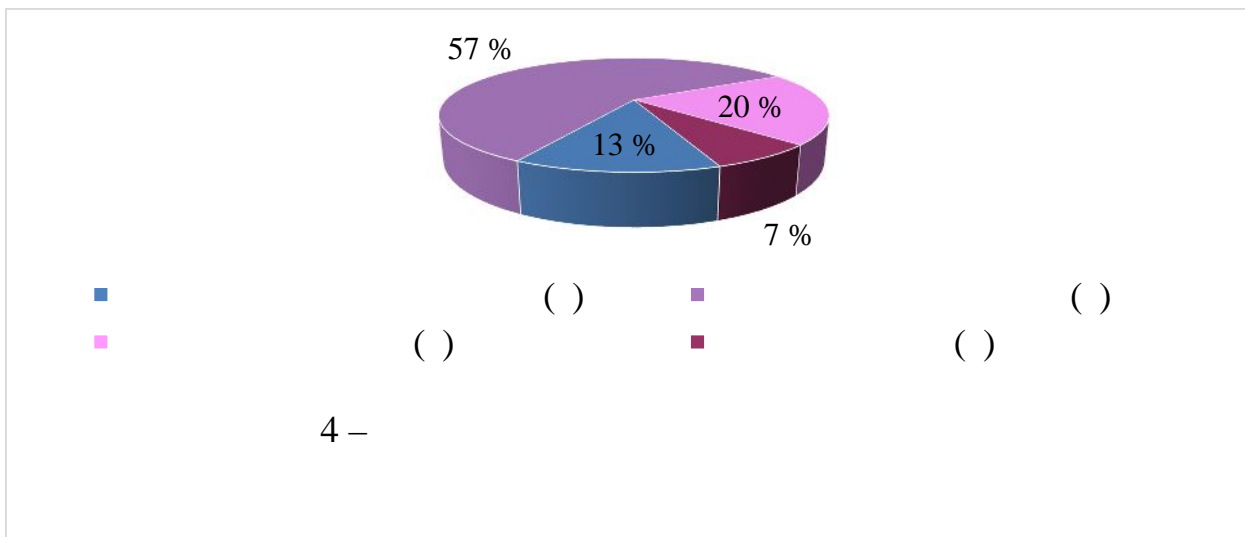
1 2 , -
 (55 %), 45 % , -
 10-25 (42 %),
 26-35 27 %.
 36-55 (17 %) 55 (15 %).



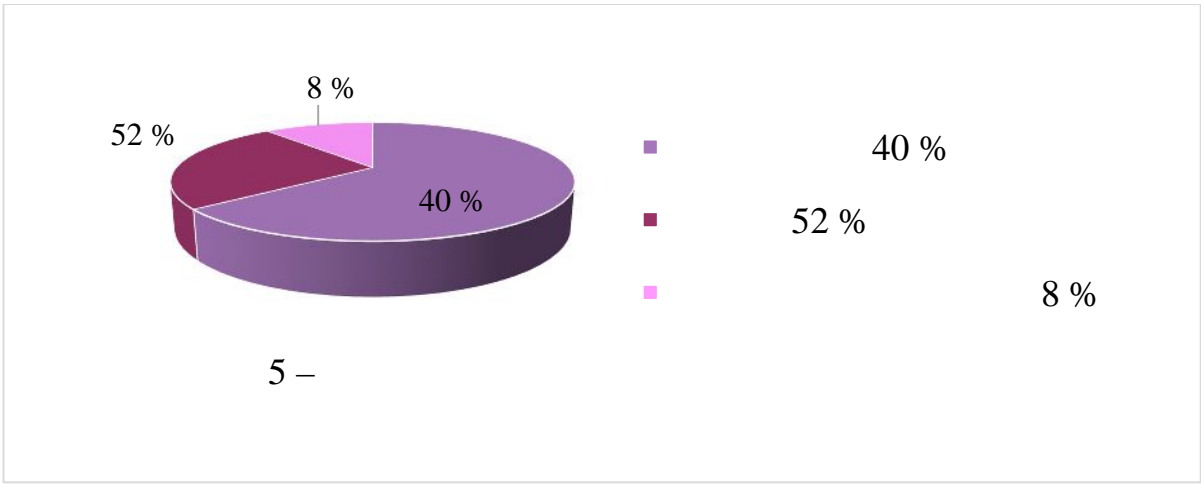
3 -
 (. 3):
 (55%),
 32 %, 13 %

. , -
 , -
 , 60 % ,
 50 % 10 %
 , 20 % ,
 20 % ,
 . , -
 , -
 , -
 . -
 . -

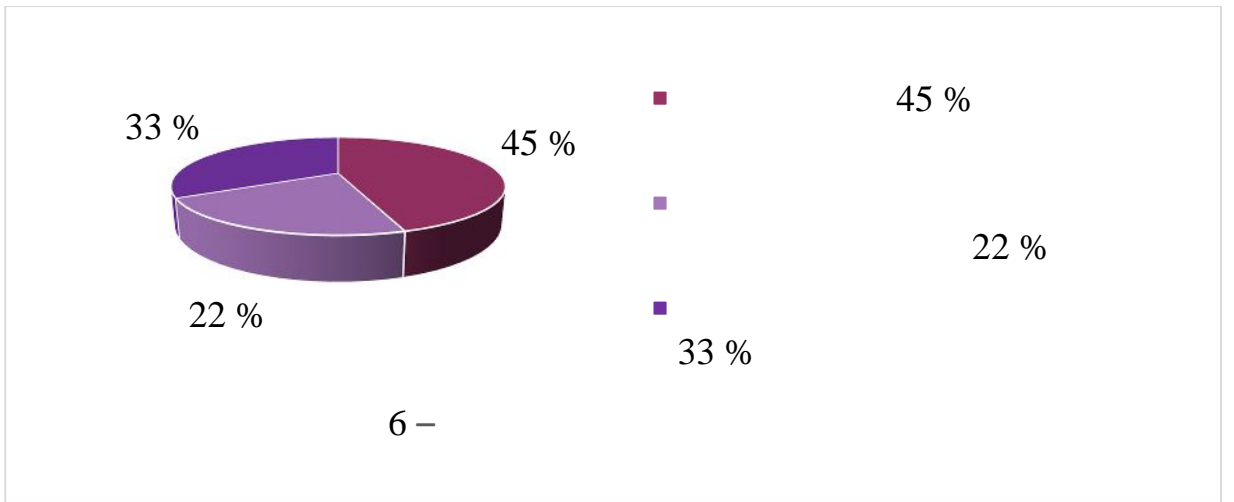
(. 4):



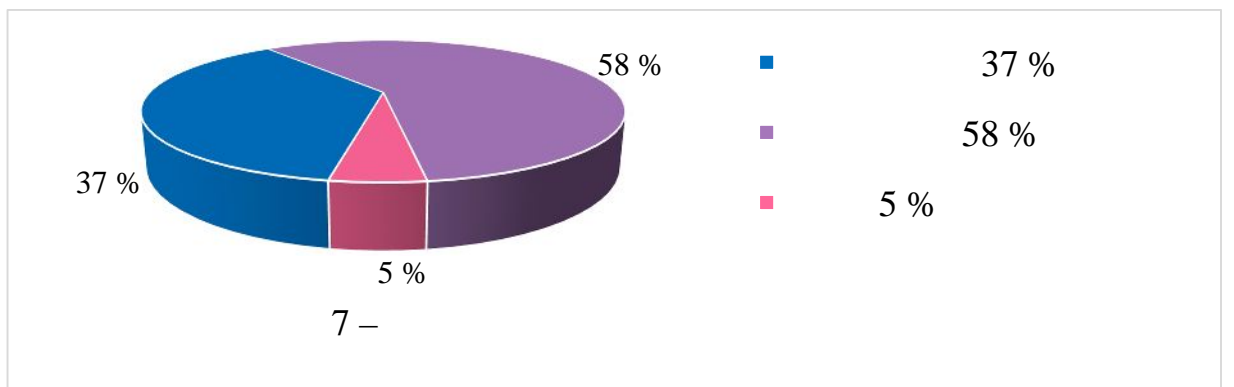
, 57 % -
 ,
 7 % ,
 .
 (. 5).



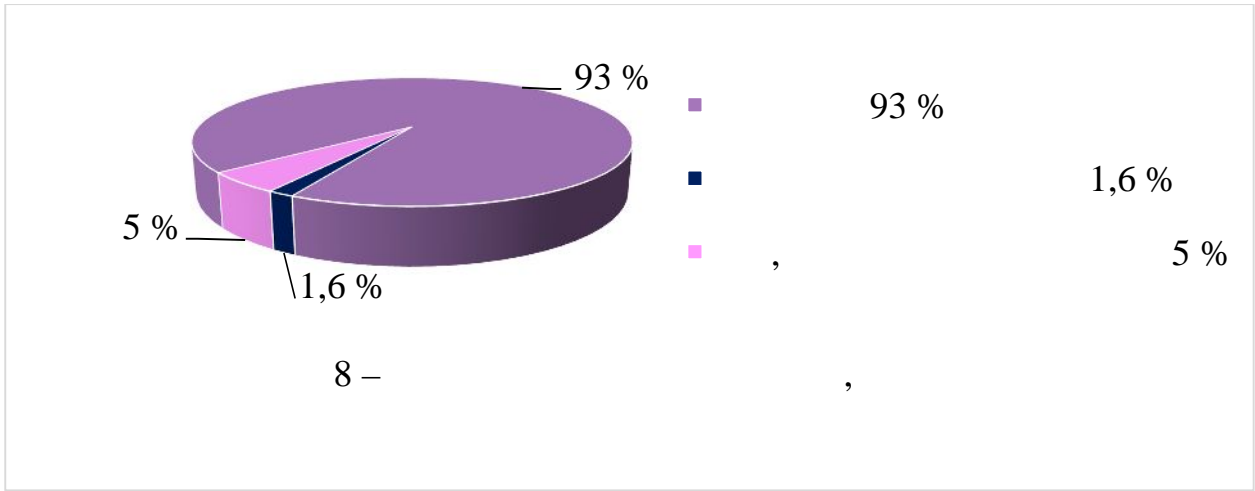
», , -
»,
, 8 %, , -
.
« -
?»: 66 % -
, 20 %, , -
, 13 %, -
- . -
»,
», -
», , -
, (. 6):



, (45 %)
 , 33 %
 , (22 %)



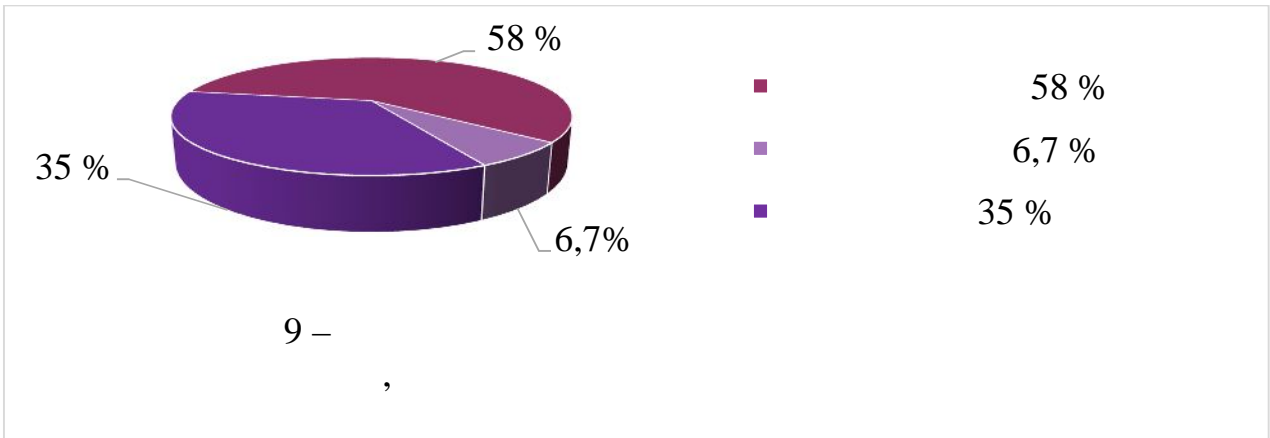
(. 7), -
 , -
 , 58 % ; 37 % -
 , -
 , -
 , -

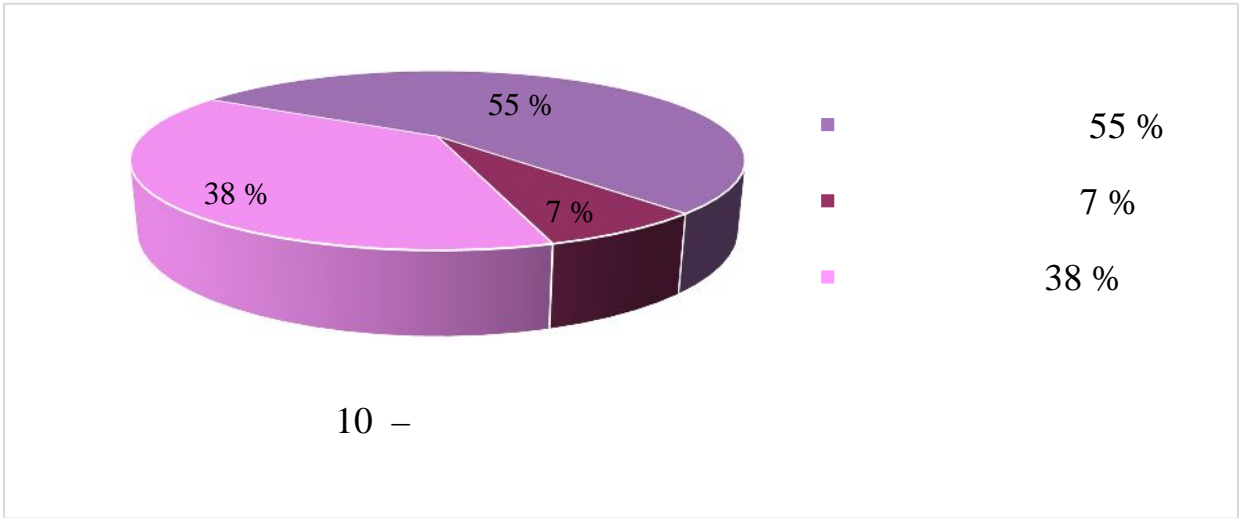


(93%),

(5 %),

10:



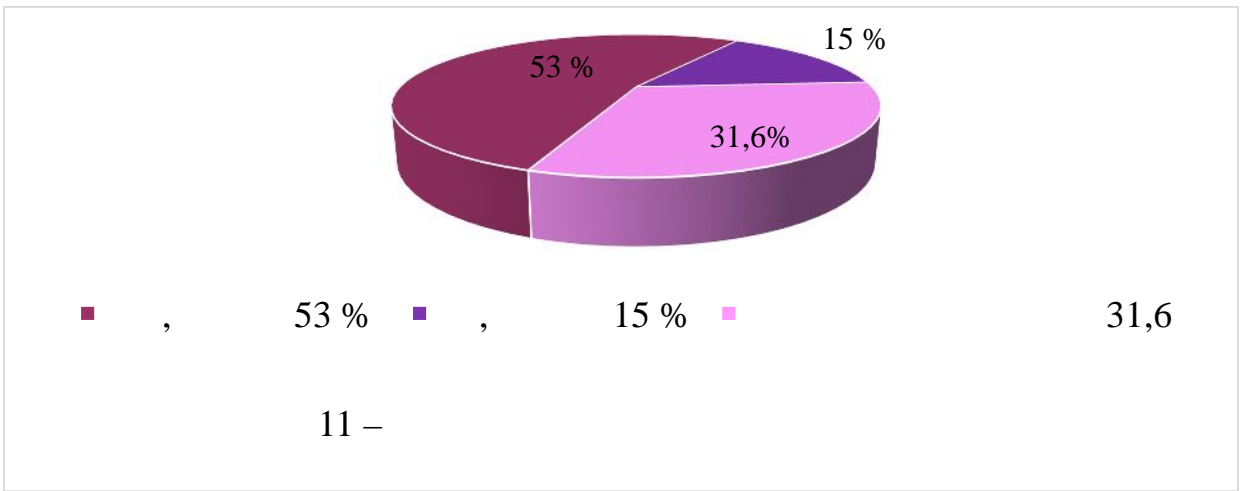


55%) , , (58 % -

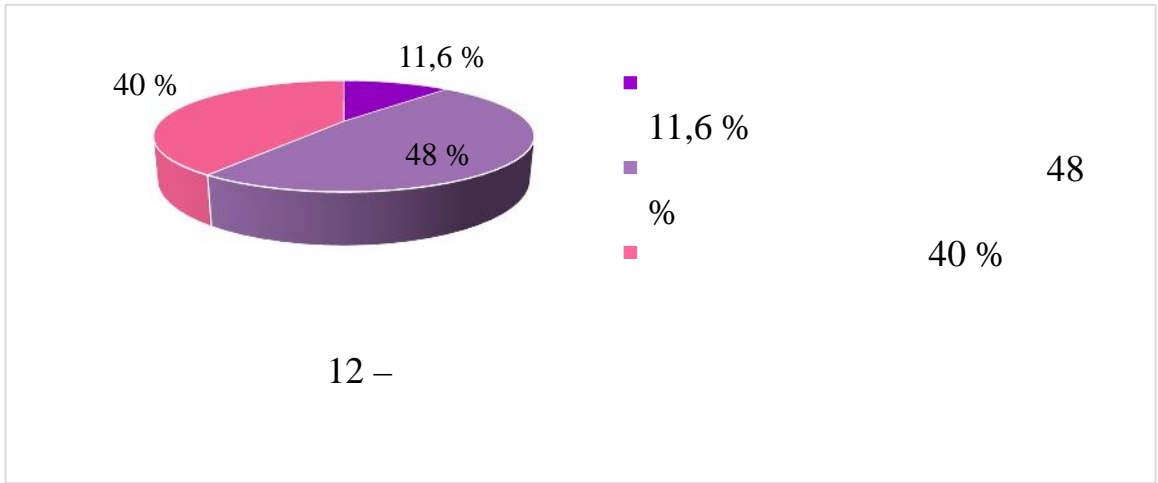
6,7 % 7 % .

11), , (.

15 % , , 53 %



(. 12):

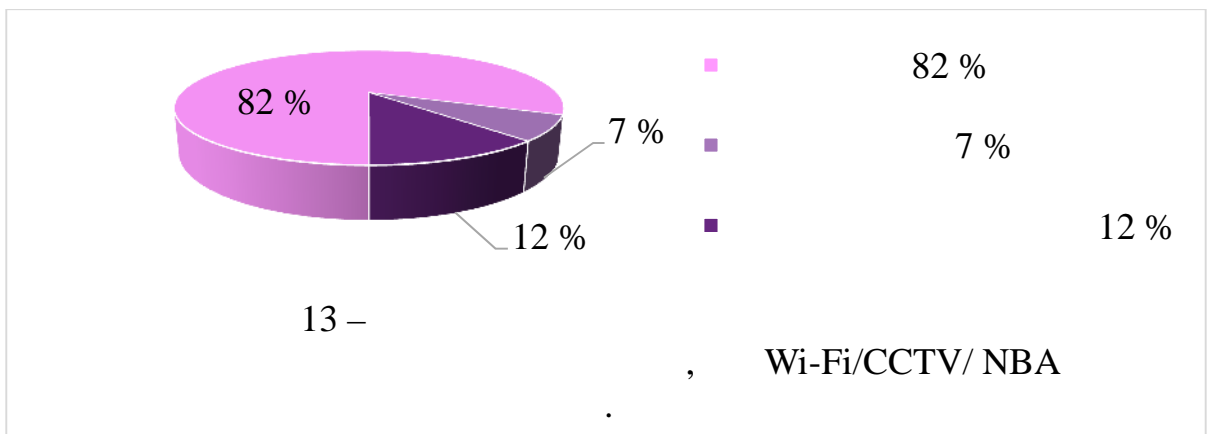


, (48 %)
, ,
, 40 %
11.6 %

Wi-Fi, CCTV, NBA . ,

(82 %) , 4 60,

(. 13).



Wi-Fi/CCTV/ NBA

«

...», «

. »⁷⁶.

«

» . . .

:

;

;

2.1 « »

,
 ,
 .
 .
 ,
 ,
 77 .
 ,
 .
 « » ,

新词语 x ncíy .

« »
 : « » –
 ,
 78 .

1) – ,

()

2) – ,

, « »

⁷⁷
 . ., 2004. . 103 – 106.

⁷⁸
 . ., 2015. . 536 – 538.

1) «

79.

« »

2) «

»⁸⁰.

»⁸¹.

3) «

1949 .,

79

80

81

32.

536 – 538.

»⁸².

83.

84.

咖啡⁸⁵ k f i - « »

沙发 sh f - « »

86.

: «

82

， . . . ” . . . 298.

83

(2005-2010)). . 85.

84

). . 76.

85

(2005-2010)). . 98.

86

). C. 49.

»⁸⁷ .

, ,

,

,

· ,

, ,

,

· ,

,

,

,

, 啤酒 píjiǔ - « », 电话 diànhuà - « »,

88 .

· , , ,

« »

2.2

, ,

800

89 .

;

, ,

⁸⁷ . (

) . 132.

⁸⁸ , . .

. 378.

⁸⁹ -

(: 13.05.2016).

[] . URL: <http://www.people.com.cn>

() (-)⁹².

, , -

, -

, -

. : -

(, -) -

, -

,) -

(, -

, , -

93 .

, -

, : -

- ; -

; ; -

, ; -

.

, -

, (-

-

, -

)⁹⁴.

⁹² . . .
2012. . 13.
⁹³

, . . .) . . , 2013. . 123.
⁹⁴ . . . , 2003. . 56.

, . . , -
 -
 : 1) ; 2) -
 ; 3) , -
 ; 4) ; 5) -
 , ; 6) -
 ,
 95 .
 ,
 ,
 , 96 .
 ,
 « » , -
 ,
 ,
 97 .
 , , , , -
 « , -
 , -
 » . , , , -
 , , -
 .

95 . .

96 (. . 111. -

). . 92. -

97 . . , -

，

98 .

，

99 .

，

： 80后 b ling hòu – «

80- 》， 90后 ji ling hòu – « 90- 》. 80后hòu

，

« – 》¹⁰⁰ .

1990 .

80- ， 90- – 90后 ji ling hòu,

00后 ling ling hòu (« 》).

1970- .

，

1980- ， 1990- .

，

9876.

99 ()

2000. 208 .

100

XXI . .16.

421家庭 si'ery oji ting - « 421»,

4, 2 1

子女 dush ngz n - «

»¹⁰³.

独一代 du y dai 独二代 duerdai.

: 单独家庭 d nduji ting - «

”» 双独家庭 shu ngduji ting - «

”».

独家庭 shu ngduji tin

“ - ”,

101

). . 18.

102

). . 131.

103

	104	-
2011		-
- 独二胎 y duert i - 《		-
》.	2013	
单独二孩 d ndu erhai - 《		-
》.		
	105	
《	》	-
小皇帝 xi ohuángdì - 《		-
》 小公主 xi og ngzh — 《		》 ¹⁰⁶
失独家庭 sh du ji ting		-
空巢老人 k ngchao l oren 《		》 -
		107

104 (2005-2010)). .67.

105 . .120.

106 . .45.

107 . (.23.

中年空巢 zhōng nián kōng cháo

108

35

单身贵族 dān shēn guìzú – «

», . . .

109

Y 一代 Y y dai – «

».

30

装嫩 zhuāng nèn – «

» (

)¹¹⁰.

哈日族 hā rì zú –

108

. . . 321.

109

. . . 56.

110

哈日族 h rizu

哈韩族 h hanzu -

剩女 shengn - «

» 剩男 shengnan -

« ».

(27),

宅男 zhainan - «

» (,

) 宅男 zhain - «

»¹¹².

5-10

: 屌丝 di os - « » (-

), 女屌丝 n di os -

« », 矮矬穷 icuoqiong - « , » (

), 高富帅 g ofushuai -

« , » (), 白富美

baifum i - « , » (-

).

¹¹¹ (2005-2010)). .82.

¹¹²). .143.

土豪 t hao « » , -

113.

114.

闪 sh n (« , »),

, 闪婚 sh nh n - « »

(,);

闪孕 sh nyun - «

»; 闪离 sh nli - «

试婚 shih n - « », -

: 隐婚 y nh n - « », ,

115.

裸婚 lu h n - « » , -

113

114

115

女汉子 n hanzi – « - »,

116.

奶瓶男 n ipingnan – « »,

117.

– 奶爸 n iba – « »,

男闺蜜 nangu mi – « - »,

118.

族 zú (« , »).

, 低头族 d tóuzú «

单身族 d nsh nguizú – « -

», 哈韩族 h hanzú – «

» . . .

奴nú

116

117

118

. . .134.

). .36.

. .78.

« 》. ,
 : , 房奴 fángnú – « 》, -
 , , -
 . 车奴 ch nú –
 « 》 婚奴 h nnú – « 》.
 ,
 119 .
 裸婚 lu h n – « 》,
 . « 》 -
 - . -
 . -
 工薪族 g ngx nzú – « 》. -
 , -
 . -
 月光族 yuegu ngzú – « 》, . . , -
 . -
 月欠族 yuèqiànzú – « 》¹²⁰.
 , , ,
 . ,
 -
 , 啃老族 k nl ozú – « -
 》. 自啃族 zik nzú – «
 》.

119

120

. . 289.

啃老族 k nǐ ozú

¹²¹.

老啃族 lǎo kǐ nǐ zú – «

».

80- ,

: 北漂 b ěi piāo – «

»¹²².

30

«

» – 蚁族

y zú.

¹²³.

« » – 捧车族 p ǒng chē zú.

卧槽族 wò cáo zú – «

».

¹²¹

). .36.

¹²²

. .54.

¹²³

. .78.

跳槽族 tiàocáo zú – «

».

124.

丁克家庭 d ngkeji ting –

« DINK»,

«

».

丁克 d ngke

DINK,

«double incomes no kids» – «

»¹²⁵.

1980-

丁克家庭 d ngkeji ting

丁宠家庭 d ngch ngji ting

丁 d ng,

DINK , 宠 ch ng (宠物 h ngwu – «

»)

丁狗族 d ngg uzú – «

».

126.

124

125

126

). .147.

XXI

. .23.

. .232.

， ， -
 ， ， ，
 ， : 得瑟 dèse - « » (-);
 山寨 sh nzhài - « ， » (); 姐妹淘 ji mèitáo -
 « » () .¹²⁷

128 .

， .
 : 地球一小时 dìqiú y xi oshí -
 « » (. Earth Hour); 苹果 pínggu - « » (. Apple
 Inc); 江南 Style ji ngnán style - « » (. -
 PSY,
 ,).
 , 假鸡蛋 ji j dàn - « » (-
), 中国梦 zh ngguómèng - « » (-
); 中国好声音 zh ngguó h o
 sh ngy n - «The Voice»; 群组
 qúnz - « ， »¹²⁹ .

127

128

129

. , 2005. 288

. : -

. 4. (,
 ,) . 152.

派对 pàiduì – (. party); 汉堡包 hàn bǎo bāo – (. hamburger), 瑜伽 yúji – (. yoga); 黑名单 hēimíngdān – è (. blacklist), 超市 chāoshì – (. supermarket).

气候门 qìhòumén – « » (. climate gate); 云电视 yúndiànshì – « » (. Cloud TV); 3D 打印 3D dǎyìn – «3D » (. 3D printing).

131. : 热钱 rèqián – « » (. hot money); 阿凡达 fán dá – « » (« » (. Avatar)); 暴动小猫 bàodòng xiǎo māo – «Pussy Riot» .¹³²

, 3D 电影 3D diànyǐng – (. 3D cinema) / 3D¹³³; Out – (.), DIY – (. do it yourself, design it yourself)

130, 2004. . 37 – 42.

131 (.). . 104.

132 (.). . 2002. 556, 2006. . 13 – 16.

133

134 .

135 .

21 .

136 .

: 独苗 dumiáo - ; 中介人 zhōngjièrén - ; 毒女 dú nǚ - ; 电
话家教 diànhuà jiājiào -

: 多 du , 高 gāo , 大 dà , 热 rè , : 汉语热
hànyǔ rè - ; 钉子户 dīngzǐ hù -

134 257.
135 238.
136
(. . 143.

：三险 s nxi n - 养老保险 y ngl o b oxi n ' 失业保险 sh yè b oxi n ' 医疗保险 y liáo b oxi n -

(, ,); 三大民主 s n dà mínzh 政治民主 ' 经济民主 ' 军事民主 zhèngzhì mínzh , j ngì mínzh , j nshì mínzh

- « » (,) .

138. : 充电 ch ngdiàn - :

; : 139. « (2005-2010)» ,

XX

: 粉 f n - 1.

. 2. (); 晒 shài - 1.

. 2. , 140.

字母词 zì m cí -

: 三个R s n gè R 材料革命 MR ' 能量革命 ER ' 信息革命 IR cáiliào gémìng MR, néngliàng gémìng ER, xìnx gémìng IR - « » (

MR,

ER,

137

138

139

140

IR)¹⁴¹; 3F女性 – s n – n xing (3F – fat, fertile, forty – , ()); 3Q – thank you – (-); 419 – sì y ji (four, one, nine – for one night) – (); WEF – World Economic Forum – ; gx – g ngx – 恭喜 – , - (-); BB – báibái – ; 谷歌 g g (. - Google) .¹⁴²

[Redacted content]

141 . . .
142 . . . 86.
143 . . . 212.
. . . 6.

-

,

,

-

.

,

,

,

-

,

-

.

,

-

,

-

.

2.3

-

.

,

-

,

,

-

.

,

:

-

,

144 .

-

.

,

,

-

,

-

,

,

,

-

-

145 .

,

-

.

-

,

-

,

,

:

-

144

. .

(

,

145

,

). .157.

(

-

). .239.

146

147

148

« (. Occasionalis – « ») –

146

147

148

. .267.

. .98.

. .78.

149

秋水 qī shuǐ «

» 秋波 qiū bō «

»

150

人 rén -

hī - «

», «

», «

,

», 人 rén - «

»),

,

- «

», «

».

151

152

149

). .211.

150

. .242.

151

). .164.

152

. .7.

,

,

-

.

,

,

.

,

.

-

,

,

,

-

.

, , - -
 , . - -
 , , - -
 , - -
 , - -
 , - -
 153. , - -
 () () . - -
 . . , - -
 : - -
 1) , - -
 ; - -
 154. , - -
 2) , - -
 . - -
 . . - -
 , - -

153 . . .
 154 . . .

. . 180.
 . . 10.

， ， 《 ， -
· -
， -

».

· ·

《 》 :《 -

，

»¹⁵⁵ . ，

《 》 . -

，

，

，

156 . -

，

，

·

， 《

，

... -

:

，

，

»¹⁵⁷ . -

19 .

， · · 《 -

》， · · 《 》， · ·

《 》， · · 《 》， · ·

《 · · 》， · · 《

》， · · 《 》 -

155 · · · · · -

156 · · · · · . . 1611. -

157 · · · · · . . , 2007. 351 . -
· · · · · . . 98. -

20 .. -

,
, , , , , , , , , , , , , , ,
, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,

(,
) ,

158 .

, ,
« » .
« » .
» . ,
« »
(618-907 .)

译语 yì yǔ ,

« »¹⁵⁹ .
(1644 - 1921 .)

« » 外国语 wàiguóyǔ ,
« » . 1902 . - 50- . 20 .

外语 wàilàiyǔ 外来词 wàilàicí «
»¹⁶⁰ . ,

外来词 wàilàicí,

158 . . 39.
159 .
. . 123.
160 . . . 132.

《 》 , -
-
, .
1967 . 《 》
借语 jièyǔ « 》. 外来词 wàiláicí, -
借语 jièyǔ
, , , .
《 》
.1 « 》 , -
-
, 161 . -
. -
, 1993 . «
», 外来概念词 wàilái gàiniàn cí (-
« 》). 1995 .
外来影响词 wàilái yǐngxiǎng cí («
»).

162 .
, « 》. -
, « 》 -
163 . « 》 -
-
161 (-
). .216.
162 . .78.
163 . .110. -

,
 ,
 « »,
 « »
 :
 ,
 — «
 ,
 164
 , , ,
 ».
 , « » — «
 (, , . .),
 ,
 »¹⁶⁵

166

3.1

, , ,
 . .267.
 (. .145.
). .211.
 . .

164 . .
 165 . .
 166 . .

167

- 1) , , ;
- 2) 19 . 20 .;
- 3) 80- .20 . .

5-3

168

, : 佛陀 fótuó – ’喇嘛 1 ma – ’韦陀 wéi tuó –
(. 17 .)

167

168

. . 1612.
. . 42.

« »

169.

19 ., « » ,

« »

20 .,

: 马克思主义 m kès zh yì - '马克思列宁

主义 m kès lièníng zh yì - , 社会主义 shèhuì zh yì -

'资本主义 z b n zh yì - 170.

()

()

: 场合

ch nghé - , 场所 ch ngsu - , 手续 sh uxù - ;

169

170

. . 145.

). ., 2015. . 141 - 145.

彼杂 b zá - (. pizza)
马得拉酒 m dél ji - « » (. Madeira),

171.

172.

: 列巴 liè b - ; 可瓦斯 k w s -
, 克非儿 kè f i r - , 伏特加 fútèjia - , 杜马 dùm -

桶 t ng 水桶 shu t ng.

维德罗 wéidélúó,

« »¹⁷³.

因特网 y ntè wang - (. Internet), 迪斯科 dís k - (. disco),
奔腾 b nténg - (. Pentium), 酷 kù - (. cool), 比特 b tè -

171

172

173

(. bit), 快餐 kuàicān n - (. fast-food: +), 下载 xiàzài - (. download: 下 down - load 载 « ») . . -

拜拜 bàibài (. bye-bye , « ») - 再见 zàijiàn.

¹⁷⁴ . , 巴士 bāshì - (. «bus»), 的士 díshì - (. taxi), 波士 bōshì - (. boss), 贴士 tiēshì - (. tips), 十多 shíduō - (. store) -

¹⁷⁵ .

- 1) ;
- 2) , ;
- 3) , , ;

¹⁷⁴ . . 150.
¹⁷⁵ . . 121.

4) (, ,);

5) .

4

(2008 .):

1) - 45,38 %;

2) - 17,93 %;

3) - 6,42 %;

4) - 29,81 %

, - , . 176 .

, : 键盘 jiànpán - (, + , , , . keyboard, key - ; board - , ,), 显卡 xi nk - (. video + . card: , +), 蓝牙 lányá - (. bluetooth: , +) .¹⁷⁷

¹⁷⁸ - 巧克力派 qi okèlì pài (- «cho opi »), 芬达 f n dá - , 热狗 regou - (+ , . hot-dog); - 奥迪 aodi - Audi; - 恤 t-xu (, . t-shirt), 夹克 jiake - (. jacket), 棒球运动帽 bangqiu yundong mao - (. base-boll: + +), 比基尼 bijini - (. Bikini); , , : ADIDAS 阿迪达斯 dídás 'LOREAL -

176 . . 29.
177 . . 43.
178 . . 145.

欧莱雅 oulaiya, SONY – 索尼 suoni ' NOKIA – 诺基亚nuojiya, AVON – 雅芳
y f ng, NIKE – 耐克 nàike .¹⁷⁹

, , -
, . -
, - 卢布 lúbù
(), 马克 m kè – , 法郎 fāláng – ;
动产 dòngch n – (+) 不动产
bùdòngch n – (+ +), 贷方
dàif ng – (); : – 尤
科斯yóu k s, – 联合国 liánhéguó (, +);
, , , : 爵士
juéshì – (. jazz), 流行音乐 liúxíng y nyuè – - (, -
+ , . pop-music), 霹雳舞 p lì w – - (.
break-dance, 霹雳– , , 舞 –), 保龄球 b olíngqiú –
(. bowling. + 球–), 乒乓球
p ngp ng qiú – - (. ping-pong) .¹⁸⁰

, -
, -
, ,
. ,
. , ,
, -
-
,
(

179 126.
180 , , 2008. . 21 – 25.

), -
, -
-
181. - -
(,),
(,)
() . . ,
, -

182. , -
, -
, 2-3 -
, -
- , -

183. -
« » , , , -
« » , -
, -
, -
« » . -

181 . . . 34.
182 . . . 20.
183 . . . 156.

184

185

：勃朗宁 bó lǎng níng - ， 布丁 bù dīng - ， 雪茄 xué jiā - ； 布尔乔亚 bù'ěr qiáo yà - ， 普罗列塔利亚 p l u ó l i è t l i y - ；

： 布拉吉 bù lǎ jī - ， 苏维埃 sū wéi'āi - ， 布尔什维克 bù'ěr shí wéi kè - « 》， 孟什维克 mèng shí wéi kè - « 》；

： 海洛因 hǎi luò yīn -)， 阿司匹林 ā sī pǐ lín - ， 普鲁卡因 pǔ lǔ kǎ yīn - ， 虎列拉 hǔ liè lā - ，

： 霍乱 - huò luàn.

184

185

. . . 44.

. . . 145.

()¹⁸⁶.

: CBD (Central business district), OPEC (Organization of petroleum Exporting Companies), DVD (Digital Video Disc), CHINADDN (China Digital Data Network).

– TPO 意识1 (T - time, P - place, O - oneself), E-时代 (E . Internet, 时代 -) . .¹⁸⁷

« ».

« » . ,
« »

188 .

186 . . 128.
187 . . 20.
188 . . 145.

3.2

, a

(

.)

:

)

, 安培 npéi (. ampere) – 189.

智能机 zhìnéng j (智能 zhìnéng «

» +机 j «

190.

meter) –

191.

, 安培计 npéijì (. ampere

àikès gu ng (. X-RAY) –

, 爱克斯光

189

190

191

. . 132.

. ., 2008. . 141 – 144.

. . 47.

, MPA 流量计 liúliàng jì (. MPA flow instrument) – MPA¹⁹².

«

».

, T-shirt (), E-mail
(). ,
恤 xù –), 伊妹儿 y mèi er –).

().

«

»,

193

194

10 – 20

:

192 . . . 49.
193 . . . 167.
194 . . . 159.

- 1) ;
- 2) - (, -);
- 3) ;

· ,
· ,
195.

- , 香波 xi ngb (. shampoo) – « »: 香xi ng –
, 波 b – , .
- 4) ;

· - (,) , , :
· :

196. , 手续 sh uxù (. でつづき shouxu)
- 5) . , GDP, DVD .

() , - : , 197.
3.2.1

195 . . 179.
196 . . 15.
197 . . 54.

"198

: 萨满 sà m n saman « », 萨 -

, 满 -

: 克兰姆 kè lán m - ; 克非儿 kè f i er - .199

200

4961

"

40

900

198

199

200

. . 107.

). . 50.

201.

：巴力
 门 b lì mén – (. parliament), 模特儿 mó tēr – (. model),
 喀秋莎 k qi sh – « » (), 血拼 xuè p n –
 (. shopping), 伐木累 – fámù lèi (. family); 罗曼蒂克 – luómàndìkè
 (. romantic); 谷歌 g g – (. Google, 2005),
 蹦极 bèngjí – « » (. bungee jumping,
 , 2006); 晒 shài – (. share 表现 bi oxian);
 拉芬达 l f n dá – ; 阿米巴 m b – 202.

威士忌 w ishìjì 威士
 克 w ishìkè – , 白兰地 bái lán dì – , 伏特加 fú tè ji – , 香槟
 xi ngb n – ,

203.

：摩的 mó di – () , 呕也 u y – «Oh,
 ye!» (, !), 酷 «kù!» – « »; 切克闹 qi kè nào – , -
 (. check it out 看一看 kàn y kàn, 瞧一眼 qiáo y y n), 闹太套
 nàotàitào – (. not at all . 没关系
 méigu nxi, 没事 méishì).

201

202

203

– 士敏土 shì mǐn tǔ²⁰⁴.

百慕大短裤 (百慕大) bǎimùdà

du nkù (bǎimùdà) –

– 阿蒙 méng –

().

205.

»

德律风 dé lǜ fēng.

电

话 diànhuà (:).

3.2.2

206.

204

). .98.

205

. .17.

206

. ., 2011. .15–24.

，
，
207 () -

， ， ， ，
208 -

，
：
-
， ， ， ，
， () ()
209 -

：动产 dòngchǎn (动 dòng
« » + 产 chǎn « ») - ；生产力
shèngchánlì (生产 shèngchán « » + 力 lì « ») -

207
208
209

; 生活质量 shēnghuó zhìliàng (生活 + 质) - «
 »; 下意识 xiayishi (下 + 意识) - .²¹⁰
 .
 .
 , ()
 211. : 后卫 hòuwèi (后 hòu « » + 卫 wèi «
 ») - ; 打字机 dǎzìjī (打 dǎ « » + 字 zì « » + 机 jī «
 », « ») - ; 望远镜 wàngyuǎnjìng (望 wàng «
 » + 远 yuǎn « » + 镜 jìng « ») - ; 键盘 jiàn pán -
 (, + , , , . keyboard, key -
 ; board - , ,) . .
 , , (-
 ,
) ().
 , : 运动保证队 yùndòng bǎozhèng duì - «
 »; 强击群 qiángjīqún - « »; 土木发射点 tǔmù fāshè
 diǎn « » () . .²¹²
 - « » (.
 parachute, . rá - , , . chute - ,
 ,) :
 降落伞 jiàngluòsǎn - (,). -
 , , -
 : 暴发户 bàofāhù - (, ;

210

211

212

. . 56.

. . 199.

. . 129.

); 裸体画 lu t huà - ()
) 213.
 , 收买议员 sh ū m i yì yuán - ()
).
 : 高峰时间
 g of ng shí jī n- ; 速溶茶 sù róng chá - ; 冰
 棒 b ū ng bàng - , 冰 - , 棒 - , ; 自拍 zì p ài
 - « » (, 自
 « », 拍 - « »)²¹⁴.
 :
 «Software» - 软件儿 ru ā n jiàn er -
 ; 网虫 w ā ng chóng - -
 - ; 电脑虫 diàn nǎo chóng - -
 , ; 蓝牙 lán yá - (.
 bluetooth: , +) .
 ,
 : 洗钱 xǐ qián - « » ; 烧机 shāo jī -
 « » (.) ();
 点水 diǎn shuǐ - , , ; 哥们儿 gē men er - , ,
 ; 皮包公司 píbāo gōng sī - (,
), - ; 十一路 shí yī lù - 11 (,
 ,); 夜猫子 yè māo zǐ (,) -
 - , , 215.

213

214

215

. . 64.

. . 12.

tu x ng « », , 脱 - , ,
星 - 216.

«second hand» « , »
: 二等公民 èr d ng g ngmín (二 , 等 , 公民
二手货 èrsh u huò -
«柴

chái , - : , -
打眼 d y n -
217.

ball - .
球 qiú « »,
,
, 足球 zúqiú - « », 足 « »; 篮球 lánqiú - « », 篮
« »; 棒球 bàngqiú - « », 棒 « , , » . -
高尔夫球 g o' rf qiú -
« » - 球²¹⁸.

« », « », - -
, , , 本子 b nzi.
- , ,
« » (head hunt-
ing), 猎头 liètóu . .

216 . . XXI . . 15.
217 213.
218 76.

»; : 吉普车 jí pǔ chē « ; 沙文主义 shā wén zhī yì
 (沙文 shā wén - + 主义 zhī yì « ») - ; 芭蕾舞
 bā lěi wǔ (芭蕾舞 bā lěi - + 舞 wǔ « ») - ; 沙丁鱼 shā dīng yú (沙
 丁 shā dīng - + 鱼 yú « ») - . .

, (Internet) -
 : 因特网 yīn tè wǎng,
 inter, 网 223.

: 白酒 bái jiǔ - « »; 葡萄酒 pú táo jiǔ - « »;
 () - 涇酒 jīng jiǔ .
 - cocktail, (-)
 鸡尾酒 jī wěi jiǔ , 鸡尾 jī wěi - 224.
 « » (ice-cream),

: 冰激凌 bīng jī líng
 冰淇淋 bīng qī lín cream,
 - 冰 bīng « »²²⁵.

,
 , 马林果 mǎ lín guǒ .
 , - , . . :

223 . . . 178.

224 . . . :

225 . . . 78. : -
 . . 10.

播音式客机 bō yīn shì kè jī -

茨冈人 cí gāng rén -

(cí gāng rén , rén) .²²⁶

227 .

(6-7 .)

()²²⁸ .

()

²²⁶ .
) . . 141.

²²⁷ . .

²²⁸ . .

. . 90.

. . 120.

， : 预算 yùsuàn – ; 借方 jièf ng – ;
 贷方 dàif ng – ; 保险 b oxi n– ; 心理 x nl – 232.

3.2.4

字母词 zì m cí.

233.

234.

: WTO – (World Trade Organization) –
 , SARS – (Severe acute respiratory syndrome) –
 , GDP – (Gross domestic product) , CCTV – (China Central

232
). . 130.

233

234

. . 78.

XXI . . 78.

Television
diànshìtái)

中国中央电视台 zh ngguó zh ngy ng
, V- 型领 – V-xingling «V-

» . .²³⁵

AFAIK –
get a life)

(. as far as I know); GAL – (.

to Face) –

« » (to), 2 (.
) . « » (to) 2 (two) – B2B

(business to business) – « » (

« »²³⁶.

8 (eight)

²³⁷.

). : N 股 – (. new share «

²³⁵

²³⁶

²³⁷

(2005-2010)). . 136.

» + 股 g « »); DVD 机 - DVD (.DVD (digital video
 disk « - » + 机 j « , »); Q 版-
 (. question « » + 版 b n « , »); call 台 tái -
 (. to call « » + 台 tái « , , -
 , »); 三 S 系统 - (-
 3 三 s n « » + “S”
 society support system « » + 系统 xìt ng « -
 »)²³⁸; 时代 - (后 hòu « -» + PC personal
 computer « » + 时代 shídài « »); PR 们 - « -
 » (. PR (Public Relations « ») + 们
 men -); star 们 - « » (. star « (-
), » + 们 men -)²³⁹.

(e-mail, SMS, Skype),

²⁴⁰ : 505 - SOS (

«5» «S»); 8084 - Baby (

, 8 ,
 4 «y») ²⁴¹ ,

, : 1414 - 意思意思 yìsi yìsi « - » (

1 y 4 sì 意思 yìsi -

²³⁸ . (. .54.
²³⁹ . . .21.
²⁴⁰ (.
 (2005-2010)). .98.
²⁴¹ . .187.

义务 yìwù – 15 « , -

», « »²⁴².

, , , . ,

, - . -

, ,

243 .

() , - - - -

, , . - -

, , . - -

244 .

, -

242 6.

243 XXI . . 160.

244 34.

.
 - ,
 .
 , -
 ,
 .
 - ,
 .
 ,
 ()
 29,19 %,
 245 .
 , , -
 , , ,
 . ,
 , , -
 , , -
 - 14,8 % . -
 25,29 %
 . ,
 (,) .
 ,
 - , , ,
 .

245 .

-

-

.

,

,

.

-

,

,

«

»

.

.

-

-

.

«

»

-

,

-

,

-

,

-

.

-

.

. -
, , , -
.
, -
-
-
.
, -
, -
, -
.
-
-
« ». -
, 70- . 20 . , -
. -
80- . -
. -
, -
- -
« » -
. -
, -
, -
, -
-
-
.
, -
, -
. -
, -
.
-
-
.

	'	'	'	-
			.	-
	,			-
		'		-
		,		-
	,			-
.		,		-
		,		-
		,		-
	.			-
		,		-
		.		,
		,		-
		,		-
	.			,
		,		.
		,		.
	,			.
		,		.
	.			.
	.			.
	,			.
		,		.
	.			.
				.

20

21

,

,

, -

.

-

,

-

.

-

,

,

-

,

-

,

.

,

,

,

-

,

-

.

,

.

-

.

-

.

- 1 . – . : , 2007. – 736 .
.:// / c
- . : - , 2004. – 80 .
- 2 , . . - - -
. – ., 2010. – 211 c.
- 3 . :// / c
– . : - , 2004. – 80 .
- 4 . (-
(2005-2010)). – : , 2011. – 266 . 王均熙 °汉
语新词词典 °2005 – 2010 °– 上海 °学林出版社 °2011 °– 266 页 °
- 5 . (-
) . – : , 2002. – 556 . 阮显
忠 °现代汉语缩略语词典 °– 北京 °语文出版社 °2002 °– 556 页 °
- 6 – [] // : -
. . – : <http://www.people.com.cn> – 13.05. 2014. 人民日报 //
人民网 °
- 7 . (-
).
– : , 2008. – 460 . 亢世勇 °现代汉语新
词语计量研究与应用 °– 北京 °中国社会科学出版社 °2008. – 460 页 °

- 8 . (-
). - : , 2009. - 429 .
亢世勇 °现代汉语新词语词典 ° - 上海 : 上海辞书出版社 '2009 ° - 429 页 °
- 9 . (-
). - : , 2001. - 332 . 刘涌泉 °字母词词典 ° - 上海 : 上海辞书出版社 ' 2001 ° - 332 页 °
- 10 . (-
). - : , 2008. - 273 .
刘涌泉 °汉语字母词词典 ° - 北京 : 外语教学与研究出版社, 2008 ° - 273 页 °
- 11 , . . :
. - .: : , 2005. - 416 .
- 12 . . //
. - ., 2015. - 11. - . 150 - 155.
- 13 , . ., , . . . - .: ,
2001. - 439 c.
- 14 , . . : -
/ . . // -
: , , : . - ., 2008. - . 3.
- . 141 - 144.
- 15 , . .
/ . . // . - ., 2008. -
8. - . 21 - 25.
- 16 , . .
« » [] // -
- . : . - 25.01.2014. - : http://teoria-practica.ru/rus/files/arhiv_zhurnala/2014/12/politika/boyarkina. - 13.05.2016.

- 17 , . . . -
 // .- ., 2014. – 10. – .101 – 107.
- 18 , . . . : . -
 . - . « . » . – .: , 1984. – 216 .
- 19 , . . .
 / . . // . -
 : . . . (, 22-23 2004 .). –
 .: - , 2004. – . 103 – 106.
- 20 , . . . (, . . .) / . . . , . . .
 // .- ., 2013. – 9. – . 95 – 99.
- 21 , . . . [-
] // - . : . . – 13.04.2010. – :
<http://www.ifes-ras.ru/publications/online/167-yazykovaya-situacziya-iyazykovaya-politika-v-knr>. – 27.04.2016.
- 22 , . . . /-
 2- ., . – .: , 2014. – 320 .
- 23 , . . .
 / . . . , . . . -
 , . . . // .- ., 2015. – 11. – . 161– 163.
- 24 , . . . / . . . //
 .- ., 1952. – 3. – . 45 – 78.
- 25 , . . . , : -
 .- .: -
 , 2004. – 888 .
- 26 , . . . , . . . / . . .
 ,- .: . , 2013. – 272 .
- 27 , . . . , -
 / . . .
 , // .- - , 2016. – . 1. – .

5 – 17.

28 , . . .
: / . . . // . – -
, 2015. – 3. – . 23 – 27.

29 , . . . , . . .
// . – , 2005. – . 30. – . 79 – 82.

30 , . . .
/ . . . // . . . - . – ., 2011. – . 15 – 24.

31 .
// . – ., 2003. –

2. – . 30 – 34.

32 .
/ // . . – ., 2003. – 1. – . 5 – 7.

33 , – 3- . – .: : -
- , 2007. – 351 .

34 , . . . : -
/ – .: , 1999. – 312 .

35 , . . . : / . . .
. – .: - , – 2005. – 288 .

36 , . . . / . . . //
. : XI . . .
(, 25–26 2002 .). – .: - , 2004. – . 37 – 42.

37 , . . . –
/ . . . // . –
, 2006. – . 13 – 16.

38 , . . . , . . . :
// . – ., 2015. – 18. – . 536 – 538.

39 , . . . / –
2- ., . – .: , 2008. – 212 .

40 , –

- .: , 2003. – 224 .
- 41 , . . -
- XXI // . – , 2012. – 4. – .9.
- 42 , . . -
- () /
- . . , . . // . – .,
2015. – 9. – . 141 – 145.
- 43 . : (
- :) . – : -
- , 2014. – 24 . 郭熙 °中国社会语言学:现状与前瞻 °–上海 °辞书出版社,
- 2014 °– 24 页 °
- 44 . (
-). – : , 2005. – 76 . 李宇明 °中国
- 语言规划论 °–北京 °北京师范大学出版社, 2005 °– 76 页 °
- 45 . , (
-). – : , 2003. – 98
- . 黄涛著 °流行语与社会时尚文化 °–上海 °辞书出版社, 2003 °– 98 页 °
- 46 . (
-). – : , 2000. – 208 . 常敬宇 °汉
- 语词汇与文化 °–北京 °中国社会科学出版社 ’2000 °– 208 页 °
- 47 . (
-). – : , 2000. – 56 . 陈建民 °汉
- 语新词语与社会生活 °–北京 °语文出版社 ’2000 °– 56 页 °

调查表

（主题：现代汉语发展的趋势）

第1题：您的性别：

1. 女

2. 男

第2题：您的年龄：

1. 10~25

2. 26~35

3. 36~55

4. 55 以上

第3题：学习/工作地点：_____

第4题：a) 你会说什么外语？_____

b) 外语的掌握程度怎么样？ 1. 很好 2. 一般 3. 不好

第5题：你对外来词了解多少？

1. 很了解

2. 一般

3. 很少了解

4 不了解

第6题：您生活中接触外来词的情况？

1. 经常会使用

2. 偶尔使用

3 从不使用

第7题：你觉得外来词对您日常交流有影响吗？

1 影响很大

2 一般

3 影响很小

4 不影响

第8题：你认为人们大量使用外来词是什么原因？

1 跟风潮流

2 习惯

3 简单顺口

第9题：你认为外来词哪个年龄段使用最为广泛？

1 青年人

2 中年人

3 老年人

4 所有人

第10题：你觉得外来词在哪个领域使用最广泛？

1 口语中

2 书面

3 网络

4 媒体

第11题：对于如今大量外来词的涌入你是什么态度？

1 支持

2 不支持

3 无所谓

第12题：你对于外来词本土化是什么态度？

1 支持 2 不支持 3 无所谓

第 13 题：您觉得在你生活的时代没有外来词，可以吗？

1 可以 2 不可以 3 无所谓

第 14 题：a)你认为汉语中出现外来词的原因是什么？_____

b)你觉得外来词的来源是什么？_____

第 15 题：你觉得外来词会影响到汉语发展吗？

1 阻碍发展 2 有利发展 3 没什么影响

第 16 题：你觉得一些名词，如 Wifi / CCTV / NBA，怎么使用更好？

1 直接用英文 2 译成恰当中文更好 3 无所谓

:

(:)

1: :

- 1) 2) 3) 4)

2: :

- 1) 10 ~ 25 2) 26 ~ 35 3) 36 ~ 55 4) 55

3 : / :

4 : a) ?

b) ? 1) 2) 3)

5 : ?

- 1) 2)
- 3) 4)

6: -

?

- 1) 2) 3)

7: ?

- 1) 2) 3) 4)

8: , , -

?

- 1) 2)
- 3)

9 : , - , -

?

- 1) 2) 3)
- 4) ,

10: ,
 ?

- 1) 2) 3) 4)

11: ,
 ?

- 1) 2) 3)

12: ?

- 1) 2) 3)

13: ,
 ?

- 1) 2) 3)

14: a) , ,
 ? _____

b) ? _____

15: , ,
 ?

- 1) 2)
3)

16: , ,
 Wi-fi, CCTV, NBA?

- 1) 2) 3)

.1

	-		-
	/		
译语 (yì yǔ)	« »	(618 - 907 .)	. - , - , - -
译名 (yì míng)	« »	(618 - 907 .)	. - , -
译词 (yì cí)	« »	- - « » -	-
外国语 (wàiguó yǔ)	« » -	(1644 - 1921 .)	-

外来语 (wàiláiy)	« »	1902 . - 50- . XX .	- , - - 外来词 « - ». , -
借入语 (jièrù y)	« »	1905 .	- - loan words « »
借用语 (jièyòngy)	« » ,	1914 .	- . , -
借字 (jiè zì)	« »	1950 .	- , -

借词 (jiècí)	« »	50- XX .	
外来词 (wàilái cí)	« »	1958 .	, -
借语 (jiè y)	« »	1967 .	, , , -

.1

AFAIK		as far as I know
AFK		away from keyboard
ASAP		as soon as possible
		all the best
4		Before
		back at keyboard
BBL		be back later
BTDT	- ,	been there done that
BTW		by the way
BRB		be right back
CLD	,	Could
CUL, CUL8R		see you later
OIS	- , !	oh, I see
FAQ		frequently asked questions
FYI		for your information
GAL	!	get a life
GTG		got to go

IMO		in my opinion
IOW		in other words
JIC		just in case
LOL		laugh out loud
MSG		Message
NE1	, -	Anyone
NRN		no reply necessary
NW	!	no way!
OMG	!	oh my god!
OTOH		on the other hand
PLS		Please
POV		point of view
TBD		to be discussed
TIA		thanks in advance
THX		Thanks
TTUL		talk to you later
TVM		thanks very much
TTFN	- !	ta ta for now
WRT	...(-)	with regard to
WTG		way to go

356	上网了	, I-net, online
39	Thank You	
555	wuwuwu	() -
809	保龄球	
881	拜拜唉	(bye-bye)
246	饿死了	() -
456	是我拉	
514	无意思	
520	我爱你	
5366	我想聊聊	
5376	我想生气了	
54	无私	
57	武器	

57386	我去上班了	
5776	我出去了	
61	留意	
70345	请你相信我	,
7087	请你别去	,
7-10	其实	
729	去喝酒	
7474074	去死去死你去死	， ， - (!)
8384	不三不四	， ； ， ；
85	帮我	
88(2)	巴巴 (儿)	
918	加油吧	， (，)